



ARTESELLA
THE CONTEMPORARY
MOUNTAIN

SULLA NATURA

Milo De Angelis

Viviana Nicodemo

a cura di Susanna Tartaro

L'invito ad un'esperienza fondamentale tra linguaggio e materia, arte e natura. Una riflessione sulla contemporaneità con la poetica senza tempo di Lucrezio e Milo De Angelis.

Sabato 20 luglio 2024 | h 19 | Malga Costa, Arte Sella | Val di Sella, Borgo Valsugana (TN)

Cosa accade quando un grande poeta si prende cura delle parole di un altro grande poeta, le trasforma nella sua epoca, le rimette in azione nel nostro tempo e nei nostri spazi?

A distanza di due anni dall'incursione in natura dei versi di **Valerio Magrelli**, il progetto **Poesia Arte Sella**, a cura di **Susanna Tartaro**, scrittrice, conduttrice e curatrice di Fahrenheit, ideato e organizzato insieme a **Levico Acque S.B.**, prosegue con la partecipazione straordinaria di **Milo De Angelis**, tra i maggiori poeti italiani, che porterà la riscrittura del **De Rerum Natura** di **Lucrezio** all'interno di **fonda.menti**, recente installazione di **Ivan Tresoldi**.

L'opera di De Angelis, pubblicata nella collana di poesia Specchio Mondadori, sarà interpretata da **Viviana Nicodemo**, voce teatrale in grado di aderire al ritmo e all'energia vibrante della lingua.

L'accesso al De Rerum Natura di Lucrezio lo vivremo attraversando la porta della poesia e dell'arte immersi nella natura di Arte Sella. Entreremo nei versi del passato che traducono il presente, seguiremo un percorso poetico che riflette il nostro tempo con la guida di Milo De Angelis all'interno di fonda.menti, opera di Ivan Tresoldi realizzata ad Arte Sella. Se fonda.menti, come dichiara l'artista, è un ragionamento sui luoghi originali dello stare insieme, ossia dove la collettività e l'idea di comunità si è originata e si è costruita, il viaggio del De rerum natura nella scrittura di De Angelis guarda verso la vita. Che è nostra ma non ci appartiene. - Così Susanna Tartaro presenta l'appuntamento con il poeta milanese, maestro della poesia contemporanea, poeta urbano per eccellenza, del gesto perfetto, fedele a sé stesso e alle contraddizioni dell'animo umano, per la prima volta ospite in uno spazio naturale: il museo a cielo aperto di Arte Sella.

Il De Rerum Natura di Milo De Angelis ad Arte Sella

Milo De Angelis fin da ragazzo coltiva con Lucrezio una frequentazione assidua. Attraverso questa dedizione, questa sua segreta fedeltà, nella riscrittura del De Rerum Natura restituisce la complessità e l'esigenza di risveglio del pensiero lucreziano nella nostra lingua.

La traduzione del De Rerum Natura è stato per De Angelis un compito difficile, che ha comportato l'uso di una nuova cadenza, paziente e metodica, distante dalla poetica deangelisiana, abitata dal contrappunto, dagli scarti, dai tempi brevi.

Posso dire di avere pensato Lucrezio e di avere abitato nella sua casa per un importante periodo della mia vita, posso dire che c'è stato un fitto dialogo con lui prima di trasformare il suo esametro, che per certe durezza risente ancora di una metrica arcaica nel verso contemporaneo di questa versione italiana. (Milo De Angelis)



ARTESELLA
THE CONTEMPORARY
MOUNTAIN

La grande difficoltà riguardava, infatti, il metro: Lucrezio scrive in un verso latino “esametro” un verso molto lungo che può andare fino a 18 sillabe e che in italiano De Angelis ha reso con un verso altrettanto lungo capace di conservare la forza filosofica e di pensiero lucreziani.

Tradurre un grande poeta significa entrare nella sua dimora, visitare le stanze, percorrere i corridoi, ascoltare i suoni che il poeta ha percepito, guardare dalla finestra il paesaggio che ha visto, essere insomma suo ospite per poi ospitarlo nella dimora del proprio stile e ricambiare il privilegio che ci ha concesso con il suo invito. Ospitante e ospitato si uniscono nella parola “ospite”, che possiede entrambi i significati in tante lingue, tra cui il latino di Lucrezio, come se queste due posizioni fossero strette da un vincolo, come se non fosse possibile tradurre un testo, ossia accoglierlo e rendergli onore, senza avere soggiornato nella casa del poeta, senza aver udito tra le pareti l'eco della sua voce e senza aver colto nelle sue parole il desiderio di essere portate fuori dalle mura, cioè di farsi tradurre nel senso letterale della parola. Trans ducere: condurre al di là, condurre oltre, con tutta la ricchezza del verbo latino ducere, che significa “condurre”, ma anche “valutare”, “giudicare”, “pensare”. (Milo De Angelis)

I grandi temi trattati sono la natura come potenza calamitosa e come metamorfosi in passaggi continui morte-rinascita-vuoto-vita; la condizione umana di solitudine nei chiaroscuri dell'anima e l'amore segnato nella sua tragicità e modernità.

Milo De Angelis ad Arte Sella interrogherà il testo lucreziano e proporrà un'indagine singolare sulla propria parola, spinta in zone ancora inesplorate in questa traduzione. All'interno di fondamenti la lingua deangelisiana troverà corrispondenza e dimora elettiva, in una dimensione di intima consapevolezza e di risonanza artistica.

Biografie

Milo De Angelis (Milano, 6 giugno 1951) è un poeta, scrittore, traduttore e critico letterario italiano. Ha pubblicato *Somiglianze* (Guanda, 1976); *Millimetri* (Einaudi, 1983); *Terra del viso* (Mondadori, 1985); *Distante un padre* (Mondadori, 1989); *Biografia sommaria* (Mondadori, 1999); *Tema dell'addio* (Mondadori, 2005); *Quell'andarsene nel buio dei cortili* (Mondadori, 2010); *Incontri e agguati* (Mondadori, 2015); *Linea intera, linea spezzata* (Mondadori, 2021). Ha scritto il racconto *La corsa dei mantelli* (Guanda, 1979) e un volume di saggi (*Poesia e destino*, Cappelli 1982 e Crocetti 2019). Nel 2017 è uscita presso Mondadori una raccolta dei suoi versi (*Tutte le poesie 1969-2015*). Ha tradotto dal francese e dalle lingue classiche

Susanna Tartaro è nata e vive a Roma. È la curatrice e conduttrice di *Fahrenheit*, la trasmissione radiofonica di riferimento per gli amanti di libri e cultura in onda su Rai Radio 3. Nel 2014 ha aperto il blog *DailyHaiku*, dove commenta ciò che succede nel mondo a partire da una foto e da una poesia.

Scrittrice, ha pubblicato *Haiku e Sakè*. In viaggio con *Santoka* (Add 2016), *Ascoltatori*. *Vite di chi ama la radio* (Add 2019), *La non mamma* (Einaudi, 2021).

Viviana Nicodemo si è diplomata alla Civica Scuola Paolo Grassi di Milano, corso attori. Ha lavorato con vari registi e ha fatto diverse letture poetiche: Dickinson, Campana, Celan, Bachmann. Ha pubblicato il libro fotografico *“Necessità dell'anatomia”* (Ed. Spirali – 2007) e girato alcuni video legati alla poesia. Ha pubblicato presso Mimesis un film sul poeta Milo De Angelis, *“Sulla punta di una matita”*, allegato al volume di interviste *“La parola data”*. Negli ultimi anni (2020-2023) ha letto diversi autori alla Casa della Poesia di Milano, tra cui Lucrezio, C. Baudelaire, S. Plath, R. Frost, D. Thomas, C. Pavese.

Info e prenotazioni

- > I biglietti sono acquistabili a questo [link](#)
- > Ingresso 15,00 euro a persona
- > Il biglietto non è rimborsabile, salvo annullamento dell'evento
- > Con il biglietto dell'evento è possibile visitare le aree espositive in giornata.
- > Si ricorda che per questo evento NON è possibile ospitare i nostri amici a quattro zampe
- > t.0461.751251 dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 12
- e-mail: info@artesella.it; www.artesella.it

L'accesso all'evento si paga in alberi, con il **Tree Ticket**, per lasciare l'ambiente migliore di come è stato trovato. Gli alberi adottati dal pubblico come biglietto d'ingresso verranno in seguito piantati nell'area circostante, creando un nuovo bosco in grado di restituire nel tempo biodiversità al territorio e di catturare più anidride carbonica.

TreeTicket è organizzato da **Etifor, spin-off dell'Università di Padova** che si occupa su scala globale di valorizzazione del patrimonio forestale per enti pubblici e privati, **in collaborazione con Arte Sella.**

Evento di Arte Sella e Levico Acque S.B.



Con il contributo di



Partner



In collaborazione con





Borgo Valsugana, 9 luglio 2024

Contatti:

Ufficio stampa Arte Sella
Rosa Zambelli
Corso Ausugum 55/57
38051 Borgo Valsugana
tel. 0461751251 - cell. 3405953605
comunicazione@artesella.it